



臺灣臺北地方檢察署新聞稿

Taipei District Prosecutors Office Press Release

發稿日期:108年11月28日

聯絡人:襄閱主任檢察官陳玉萍

電話:(02) 23146881

全國第一本英文版司法署史

臺北地檢署 70 週年署史「臺北法鑑—皇華臺北 鑠法薪傳」

英文版新書發表會

臺北地檢署於民國 108 年 11 月 28 日上午 11 時舉辦

「臺北法鑑—皇華臺北 鑠法薪傳」英文版乙書發表會，由檢察長邢泰釗與參與撰擬及翻譯校稿之先進與同仁出席共襄盛舉，其中特別邀請撰寫有關檢察官參與國際經貿法律事務篇章之前駐經濟部國貿局經貿談判辦公室檢察官，現任台灣美國事務委員會主任委員林良蓉蒞臨指導。另邀請本書作者江文君檢察官（負責輔導學習司法官）、蔡佩玲檢察官（駐洗錢防制辦公室檢察官）、張靜薰檢察官（駐金管會檢察官）、劉怡婷檢察官（辦理幻象、拉法葉案檢察官）、巫智帆軍法官（借調本署辦理檢察事務官室業務）、李世宗法醫等，就各項專業領域分享經驗。

一、緣起與怡行

由於現今各類事務均走向全球化，我國既身為地球村成員之一，當不得自外於國際交流。是以為與國際接軌，特以臺北地檢署於 108 年 3 月 6 日發表之「臺北法鑑—皇華臺北 鑠法薪傳」中文版內容為基礎翻譯為英文，並增列檢察官經驗傳承、本署第三辦公室搬遷及科技偵查之提升等章節，以向全世界完整呈現本署自 34 年 11 月 1 日建制至今 70 餘年以來與時俱進之成果，並以案為鑑，選輯歷來各類重大矚目案件，而客觀重現歷史軌跡，與世界各國分享本署傳承經驗，研案究理之歷程。

本書編輯除承襲中文版之 3 個方向：1、還原早期臺北司法狀況。2、傳承本署史實。3、以「案例」為核心，彰顯檢察業務主軸外，並增列檢察官在參與檢察業務以外之經驗傳承，以彰顯隸屬法務部門擔任國家法律顧問之檢察官，在政府機關各部門發揮所長之功績。「臺北法鑑—皇華臺北 鑠法薪傳」英文版乙書，為本署金融重案實錄、司法保護實錄、緝毒實錄、婦幼案例實錄之英文總結編，共分為 7 個篇章：「史實」、「傳承」、「重案紀要」、「柔性司法」、「剪影」、「大事紀」、「展望—2019 臺北地檢署檢察行政與業務之檢討與策進」。

二、特色

(一) 本書為國內第一本以英文記述之署史

犯罪偵查及打擊業已跨越國境藩籬的今日，國際司法互助日益頻繁，為使世界各國了解我國檢察組織及偵查實務運作沿革及現況，特以世界各國共通語言之英文撰述本署署史，目的在促進國際交流，以利世界各國對我國檢察制度之實踐能有更深入之了解，並增進對我國高度法治化之認知，而能彼此信賴相互提升偵查智能，共同打擊犯罪，維護司法正義。

(二) 本書以檢察業務為核心，兼容涵攝各相關專業，邀集在各機關及領域歷練之檢察官撰文交流經驗

除原有中文版相關檢察業務及行政經驗之介紹外，本書就有關檢察官經驗傳承部分篇章，更介紹檢察官在各機關及領域就法律事務發揮所長，特別就參與國際經貿法律事務及談判參與，特別邀請曾任派駐經濟部國貿局經貿談判辦公室檢察官之台灣美國事務委員會主任委員林良蓉及臺北地檢署檢察官黃兆陽，就上開談判辦公室邀同檢察官加入組成法律團隊，參與國際經貿談判、協商經貿條約協定及世界貿易組織爭端解決之挑戰等進行完整介紹，展現身為國家法律顧

問之檢察官在國際經貿事務推展之發揮及貢獻；臺北地檢署前檢察官黃育仁(現任宜蘭地檢署主任檢察官)及檢察事務官張文嘉就派駐金融監督管理委員會擔任該會與法務部間橋樑，協調重大金融案件偵辦經驗及成果之介紹；檢察官劉怡婷及檢察事務官黃舜元就偵辦拉法葉案件偵辦過程；檢察官蔡佩玲就派駐行政院洗錢防制辦公室，參與該辦公室成立及參與「亞太洗錢防制組織」(The Asia/Pacific Group on Money Laundering，簡稱APG)相關評鑑之歷程與成果；法醫室法醫師李世宗述說法醫室之成立、更新與變革之故事；檢察官江文君就學習司法官之實習與養成；檢察事務官吳炳標則介紹科學偵查中數位採證之進程、效益及展望之全貌。均不吝提供及分享許多在不同崗位長期服務之珍貴業務實況、服務經驗與心得省思，以及偵辦重大案件之心路歷程，均極具參考價值。會中林良蓉主任委員提到俾斯麥有言：「愚人只能從自己的教訓中吸取經驗，智者則從別人的經驗中獲益」，相信這些分享的經驗，必可使讀者得到啟發。

(三) 介紹我國偵查科技化之進展

有鑑我國偵辦「一銀盜領案」，偵查能力贏得世界各國的重視，有效提昇我國司法在國際上之地位。因此本書內容除

增列本署第三辦公室（博一大樓）搬遷，重新整合本署執行科及行政科室之辦公空間外，並介紹科技偵查中心，該中心整合及提升遠端視訊設備、資料保存及管理、電子支付、司法文書作業自動化、安全維護科技化、團隊辦案天眼系統、測謊室、採尿室等，有效強化偵查業務之科技設備支援量能。本書對我國科技偵查化進展之介紹，相信必可加強國際間對我國科技偵查進步的瞭解，進而提昇我國司法的國際地位。

三、感恩與共勉

本書承襲中文版「求真、求實」的編纂目標，齊心協力以最儉約之方式完稿。梁丹丰、朱振南 2 位老師精心繪圖；鄭愁予老師提供詩作；溫瑞和老師封面畫作；潘俊霖先生提供攝影作品等，均使本書更添顏色。文末特別感謝法務部長蔡清祥、前最高檢察署檢察總長顏大和、檢察總長江惠民、臺灣高等法院檢察署檢察長王添盛賜序，給予同仁莫大鼓勵，謹致謝忱。



